

عربي - إنجليزي

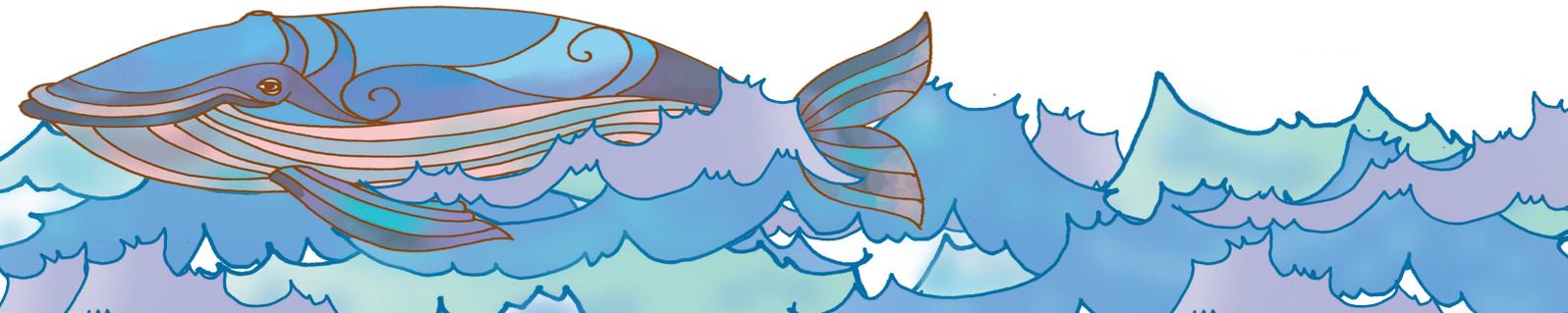
القصص القرآني

موسى والعبد الصالح

Mosses and the good man

تأليف: محمد المطارقي
رسوم: محمد نبيل
تدقيق: قسم اللغة بالدار
ترجمة: ثناء الغريب
إشراف فني وجرافيك: سمر قناوي

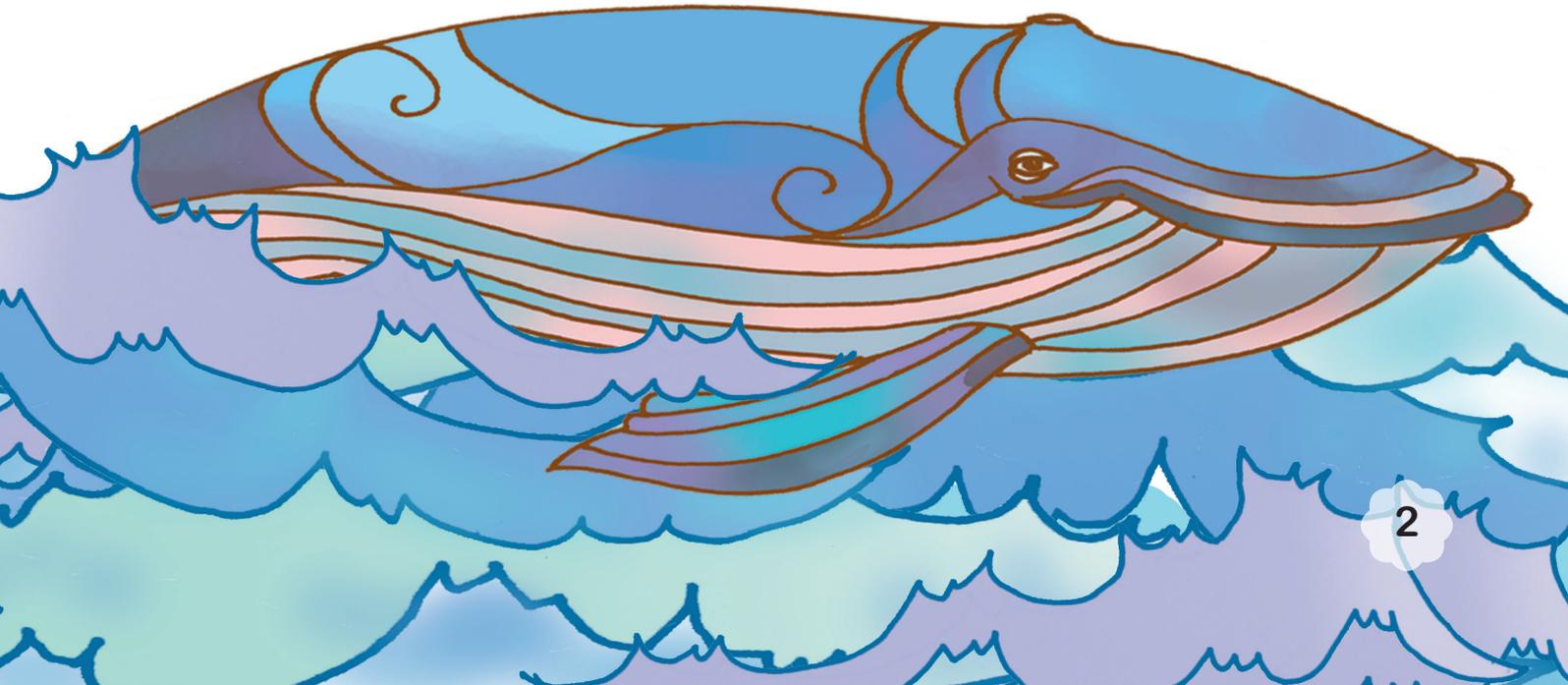
المطارقي، محمد.
موسى والعبد الصالح
تأليف/ محمد المطارقي، - الجيزة
شركة ينايع، ٢٠١٨
ص: سم - (القصص القرآني)
تدمك: ٩٧٨ ٩٧٧ ٤٩٨ ٤٨٤٦
١- قصص القرآن
٢- قصص الأطفال
أ- العنوان: ١١ اش الطوبجي-الذقي-الجيزة
رقم الإيداع: ٢٠١٨ / ٣٨٨٤



التقى موسى بالعبد الصالح، والذي يُسمى (الخضر)، وتعرّف كل
منهما بالآخر.
قال موسى للخضر: هل لي أن أتبعك؛ لأتعلّم منك شيئاً من العلم
الذي علّمه الله لك؟

One day, prophet Moses met the good man who was called 'Elkheder'. They made themselves known to each other.

Moses said to the good man, Elkheder "May I accompany you to learn some of the knowledge that Allah taught you?"



قَالَ الْخِضْرُ: لَنْ تَسْتَطِيعَ أَنْ تَصْبِرَ مَعِيَ.
قَالَ مُوسَى: سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا.
قَالَ الْخِضْرُ: فَإِنْ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى أَخْبِرَكَ بِهِ
وَأُفَسِّرَهُ لَكَ.

“you can’t have patience with me.” Elkheder replied.

“I will be Insha’Allah, as patient as you want me to be and I will never disobey you.” Mosses said.

الموسى والخضر

“If you follow me don’t ask me about anything until I explain it to you.”
Elkhader said.

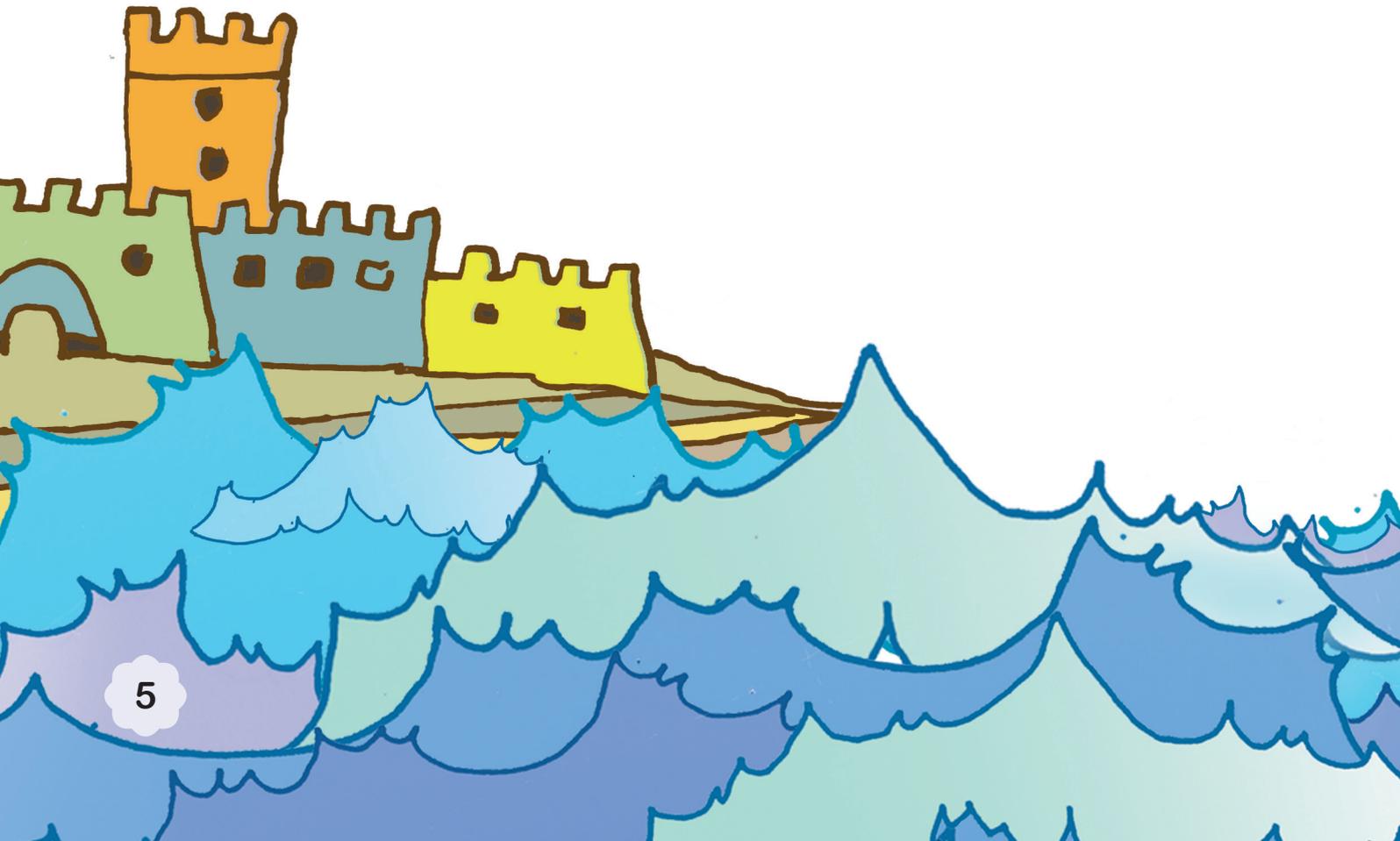
انطَلَقَا يَمْشِيَانِ عَلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ فَمَرَّتْ بِهِمَا سَفِينَةٌ، فَرَكِبَ الْخَضِرُ
وَمُوسَى بِغَيْرِ أَجْرٍ، لِأَنَّ الْمَسَاكِينَ أَصْحَابَ السَّفِينَةِ تَوَسَّأَ فِيهِمَا
الْخَيْرَ وَالصَّلَاحَ، فَإِذَا بِالْخَضِرِ يُمْسِكُ بِلَوْحٍ مِنْ أَلْوَابِ السَّفِينَةِ وَيَنْتَزِعُهُ
مِنْ مَكَانِهِ.

They went off along the seashore. A boat was sailing nearby.
They stopped it and both of them got on it. The poor
owners of the boat didn't take any money from them
because they believed they were good men. Suddenly,
Elkhader removed one of
the logs of the boat.



تَفَاجَأَ مُوسَى بِهَذَا الْفِعْلِ الْغَرِيبِ، فَصَاحَ: مَا هَذَا الَّذِي تَفْعَلُهُ؟
أَتُرِيدُ أَنْ تُغْرِقَ السَّفِينَةَ؟ قَوْمٌ جَعَلُونَا نَرْكَبُ مَعَهُمْ بِدُونِ أَجْرِ
أَيُّونُ هَذَا جَزَاؤُهُمْ؟!

Mosses was shocked by this strange act and he cried out,
“What have you done?! Do you want to drown the boat of
the poor people who make us get on their boat without
any money?! Is that how you pay back their favor?”

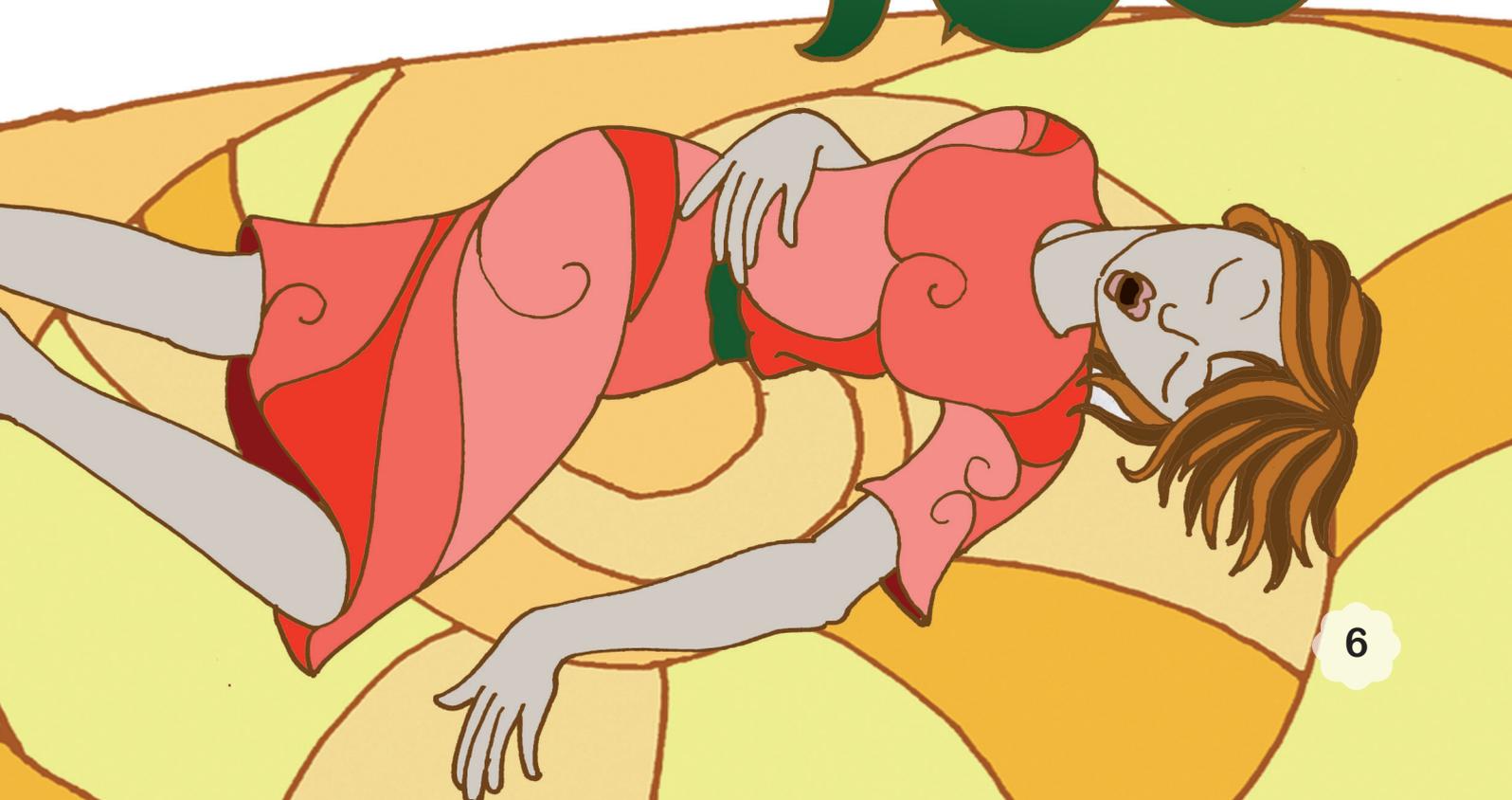


ابْتَسَمَ الْخَضِرُ وَقَالَ بِهْدْوٍ: أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا.
تَذَكَّرَ مُوسَى الشَّرْطَ الَّذِي أَخَذَهُ عَلَى نَفْسِهِ، فَرَأَحَ يَعْتَذِرُ لِأَنَّهُ
كَانَ نَاسِيًا.

Elkhader smiled and he said calmly, "Haven't I told you that you can't have patience with me?"

Mosses remembered the condition that he agreed to and he soon apologized saying that he had forgotten the condition

الْمَوْسَى كَلِمَةً



بَعْدَمَا نَزَلَا مِنَ السَّفِينَةِ أَبْصَرَ الْخَضِرُ غُلَامًا يَلْعَبُ مَعَ الْغُلَمَانِ، فَأَقْبَلَ
نَحْوَهُ وَرَاحَ يُحَدِّثُهُ بِكَلِمَاتٍ.. اسْتَجَابَ الْغُلَامُ لَهُ وَمَشَى مَعَهُ.
يَا إِلَهِي!! لَقَدْ اسْتَلَّ الْخَضِرُ سِكِّينًا وَفِي لَحْظَةٍ سَرِيعَةٍ قَتَلَ الْغُلَامَ.

After getting off the boat, Elkhader saw a young boy playing with his friends. He came near the boy and talked with him. Soon, the young boy walked with Elkhader, but suddenly Elkhader stabbed the boy with his knife and killed him.



صَاحَ مُوسَى مُنْفَعِلًا: أَقْتَلْتَ هَذَا الْغُلَامَ الصَّغِيرَ دُونَ ذَنْبٍ، لَقَدْ
ارْتَكَبْتَ مُنْكَرًا و...
فَقَالَ الْخِضْرُ: أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا.

Mosses cried out in horror, "You have killed this little boy without any reason?! You have committed an evil deed."
"Haven't I told you that you can't have patience with me?"
Elkhader said.

الْخِضْرُ

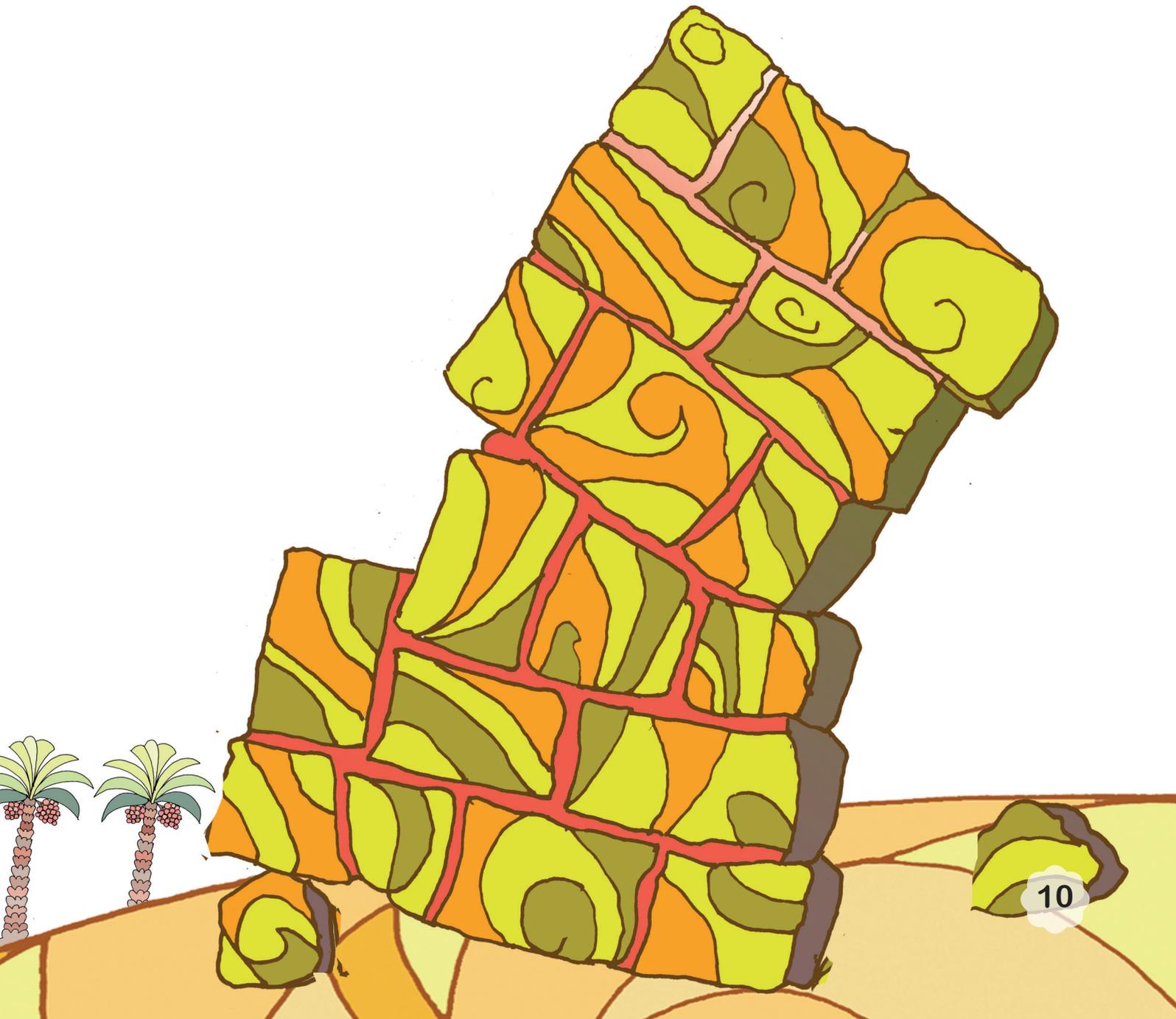
هَدَا مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَأَحَسَّ أَنَّهُ تَعَجَّلَ، فَاشْتَرَطَ عَلَى نَفْسِهِ
قَائِلًا: إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي، قَدْ بَلَغْتَ مِنْ
لَدُنِّي عُذْرًا.

Mosses, may peace be upon him, calmed down He felt that he was rash, so he put a condition on himself; He said, "If I asked you about anything else don't accompany me. Excuse me for my impatience."

موسى

دَخَلَ الْخِضْرُ وَبِصُحْبَتِهِ مُوسَى قَرْيَةً، وَكَانَ الْخِضْرُ وَمُوسَى فِي أَشَدِّ
حَالَاتِ الْجُوعِ وَالْعَطَشِ، لَكِنَّ أَهْلِي الْقَرْيَةِ كَانُوا بُخْلَاءَ جِدًّا، فَلَمْ
يَقْبَلُوهُمْ بِضِيَّافَتِهِمَا.

Elkhader and mosses came to a village. They were very hungry and thirsty but the people of the village were very stingy. They didn't welcome them.



رَفَضُوا إِيْوَاءَهُمَا أَوْ تَقْدِيمَ أَيِّ طَعَامٍ يَسُدُّ رَمَقَهُمَا.. انْطَلَقَ الْخِضْرُ
يَتَّبَعُهُ نَبِيُّ اللَّهِ مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ..
وَإِذَا بِجِدَارٍ قَدِيمٍ مُتَهَالِكٍ أَوْشَكَ عَلَى الْإِنْهِيَارِ، فَقَامَ الْخِضْرُ
بِإِصْلَاحِهِ وَتَثْبِيثِهِ.

The people of the village refused to give them shelter or food. While they were walking in the village, Elkhader and Prophet Moses found an old wall which was about to collapse. Elkhader repaired the wall and put it up.



تَعَجَّبَ مُوسَى - عَلَيْهِ السَّلَامُ - مِنْ فِعْلِ الْخِضْرِ، فَقَالَ لَهُ: لَوْ شِئْتَ
لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا!!
أَشَارَ الْخِضْرُ بِيَدِهِ فِي الْهَوَاءِ قَائِلًا: هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنِكَ.

Mosses was surprised and said "You could ask for money for repairing the wall"

Elkhader waved to mosses and said, "Now we have to part"



قَامَ الْخَضْرُ بِتَفْسِيرِ مَا حَدَّثَ؛ فَقَالَ: أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينٍ
يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ، وَكَانَ هُنَاكَ مَلِكٌ ظَالِمٌ يَغْتَصِبُ كُلَّ سَفِينَةٍ يَجِدُهَا
سَلِيمَةً، لَيْسَ فِيهَا أَيُّ خَلَلٍ أَوْ عَيْبٍ.

Elkhader explained what he had done to Mosses.

“As for the boat,” Elkhader said, “It is owned by poor sailors
and there is an unjust King who wrongly takes any boat
that has no defect”



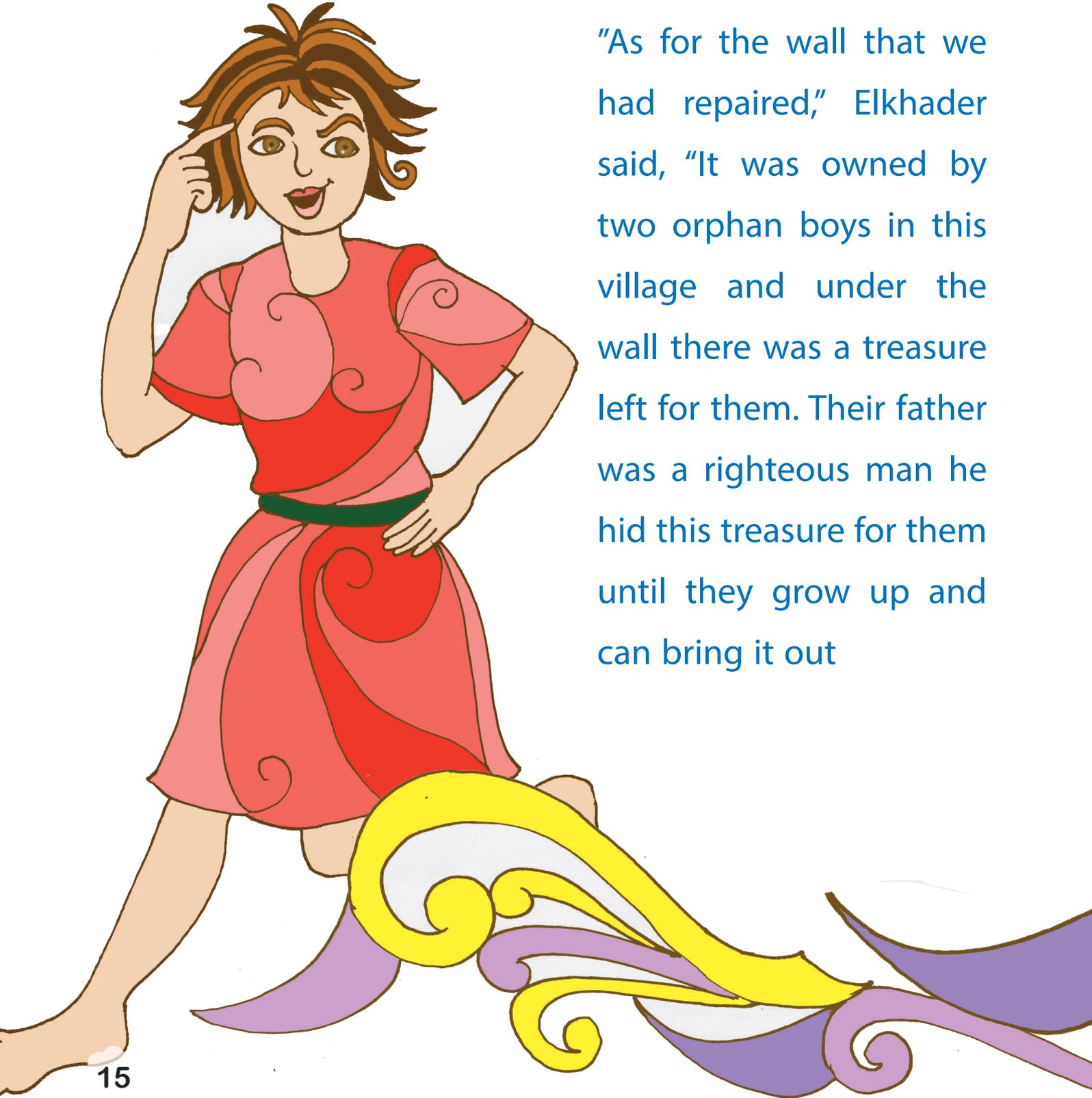
وَأَمَّا الْغُلَامُ الصَّغِيرُ الَّذِي قَتَلْتُهُ، فَقَدْ كَانَ أَبُوهُ وَأُمُّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ،
لَكِنَّ ابْنَهُمَا هَذَا كَانَ سَيِّئًا لِهَمَّا أَحْزَانًا شَدِيدَةً جِدًّا، وَيُرْهِقُهُمَا
طُغْيَانًا وَكُفْرًا، فَكَانَ لَا بُدَّ مِنْ قَتْلِهِ، رَحْمَةً بِهِ وَبِوَالِدَيْهِ الْمُؤْمِنِينَ.

As for the young boy who I killed," Elkhader went on saying "his parents were good righteous people but he would cause them lots of troubles and would sadden them by his evil deeds. His killing was for the good of his righteous parents."



وَأَمَّا الْجِدَارُ الَّذِي قُمْنَا بِإِصْلَاحِهِ، فَقَدْ كَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ،
وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا، وَكَانَ أَبُوهُمَا رَجُلًا صَالِحًا، جَعَلَ لَهُمَا هَذَا
الْكَنْزَ حَتَّىٰ يَكْبُرَا، وَيَشْتَدَّ عُوْدُهُمَا، فَيَسْتَطِيعَانَ إِخْرَاجَهُ.

“As for the wall that we had repaired,” Elkhader said, “It was owned by two orphan boys in this village and under the wall there was a treasure left for them. Their father was a righteous man he hid this treasure for them until they grow up and can bring it out



لَأَنَّ أَهْلَ الْقَرْيَةِ - كَمَا رَأَيْتَ - أَهْلٌ سُوءٌ.. لَوْ شَمُّوا رَائِحَةَ الْكَنْزِ
لَاغْتَصَبُوهُ مِنَ الْغُلَامَيْنِ لِضَعْفِهِمَا وَقِلَّةِ حِيلَتِهِمَا.. وَهَذَا مَا جَعَلَنَا
نُقِيمُ الْجِدَارَ؛ لِيُظَلَّ صَامِدًا فَتْرَةً أُخْرَى مِنَ الزَّمَنِ حَتَّى يَكْبُرَ الْغُلَامَانِ.

“As you have seen the people of the village were bad and if they knew about the treasure they would steal it from the two young boys. That what made us repaired the wall to stand for more time until the two boys grow up”

